

LA HERMENÉUTICA APLICADA A LA INTERPRETACIÓN DEL TEXTO. EL USO DE LA TÉCNICA DEL ANÁLISIS DE CONTENIDO

Autora: Yajaira Rodríguez Noriega

**UNIVERSIDAD DE CARABOBO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
VALENCIA, VENEZUELA**

RESUMEN

Una de las mayores dificultades que confrontan los investigadores es el del encuentro de significado de los textos, códigos, íconos y símbolos como forma de interpretación de información. No es extraño esto, pues se trata del encuentro de dos subjetividades en el mundo de la vida: Una, la del intérprete, quien, como mismidad, encuentra en un mismo espacio a la otredad, que expresa en un formato discursivo las características de su inmanencia. La otra, la del hecho interpretado, que se enfrenta a la mismidad como otredad, expresando en un texto su propia subjetividad. Se trata, en fin, de dos "yos": Uno que habla en el texto y otro que habla en la interpretación de la forma de expresión textual, formato que en el acto hermenéutico acorta las distancias comunicativas y hace proclive la construcción de un horizonte de ínter subjetividad, en un acto de acción que la interpretación oportuna puede transformar en razón comunicativa. En este trabajo se analiza el uso de la técnica de análisis de contenido de documentos como herramienta hermenéutica de consenso entre el "Yo intérprete" y el "Yo hablante" en la generación pragmática de horizontes de discursividad.

Palabras clave: Mundo de la vida, interpretación, hermenéutica, ínter subjetividad, razón comunicativa.

ABSTRACT

One of the greater difficulties than confronts the investigators is the one of encounter of meaning of texts, codes, icons and symbols as it forms of processing of information. This is not strange, because it is the encounter of two subjectivities in the world of the life: One, the one of the interpreter, who, like mismity, it finds in a same space to the others, that expresses in discursive format the characteristics of its immanency. The other, the one of the fact interpreted, which one faces the mismity like others, expressing in a text its own subjectivity. One treats, in short, of two "selves": One that speaks in text and other that speaks in the interpretation of the form of textual expression, format that in the hermeneutic act shortens the communicative distances and does inclined the construction of a intersubjectivity horizon, in an act of action that the opportune interpretation can transform into communicative reason. In this work the use of the technique of analysis of content is analyzed of documents like hermeneutic tool of consensus between "I interpreter" and "I that I speak", in the pragmatic generation of horizons of discursivity.

Keywords: world of the life, interpretation, hermeneutic, intersubjectivity, communicative reason.

Notas sobre las formas de interpretación y análisis de la información: El Análisis de documentos

Sobre la Hermenéutica Crítica o Dialéctica

Como enfoque metodológico, se considera la Hermenéutica la vía expedita de abordaje de la investigación, en virtud a su condición multifacética, lo cual, a la vez de permitir la inclusión de la ínter subjetividad como herramienta de análisis, admite el carácter de rigurosidad necesaria en los procesos de comprensión, interpretación y aplicación.

La Hermenéutica

Para Gadamer (1998) es la herramienta de acceso al fenómeno de la comprensión y de la correcta interpretación de lo comprendido ... comprender e interpretar textos no es sólo una instancia científica, sino que pertenece con toda evidencia a la experiencia humana en el mundo (p: 23). En otra escena del análisis, Habermas considera la Hermenéutica una vía crítica que tiene como tarea llegar hasta el seno mismo del pensamiento como naturaleza no reconciliada, acentuando el acto hermenéutico en la interpretación de los códigos lingüísticos que envuelve una razón envuelta en lengua.

Signifíquese el acento que los autores premencionados colocan en la interpretación hermenéutica: Gadamer resalta la condición de la experiencialidad humana, la acción del hombre que se expresa en el texto, producto de su acción en el mundo; Habermas, torna la hermenéutica al lugar de la racionalidad humana, expresión de pensamiento colocada en el mundo por mediacionalidad del código lingüístico.

Fases del Método Hermenéutico: "El Círculo Hermenéutico"

Construir un Círculo Hermenéutico implica, en primer lugar, la disposición del sujeto intérprete a la acción de comunicación, aprestado del componente teórico necesario para desentrañar los significados que el sujeto interpretado, a través del texto, le ofrece, como único elemento de pre-comprensión de su subjetividad. En segundo lugar, la rigurosidad metodológica que el acto de interpretación requiere, adecuando temporalidad y contexto socio-cultural y respetando el formato semántico que exhibe el texto; y, en tercer lugar, la capacidad de discurrir diádicamente en la construcción de discursos en y sobre la pragmática del horizonte que une al hermeneuta, como aplicante y al texto, como situación de faticidad apropiada. A continuación, la explicación de cada momento de "El Círculo" según Gadamer y Habermas.

La Comprensión

Para Gadamer, es el paso inicial del Círculo Hermenéutico (Véase gráfico 1), que se apoya en construcciones - proyectos, elaborados a partir de fuentes originarias, anticipados por el hermeneuta y constatadas en el mundo de la vida. Así, á partir de la elaboración de construcciones - proyectos, que he denominado "ideas fuerza", se ha anticipado la comprensión, en un procedimiento previo de aplicación de la comprensión de los textos originarios para legitimar la consistencia de los asertos e iniciar el proceso de tránsito del círculo: traspolando las

ideas - proyectos al todo teórico y trayendo el todo a los segmentos teóricos específicos de análisis.

En tal sentido, se diseña un "Círculo Hermenéutico" que Gadamer explica como el movimiento de la comprensión que va del todo a la parte y de la parte al todo (p: 360), en el que teje el discurso a partir de la comprensión analítica. Aclara el autor en su exposición: El análisis comprensivo de las fuentes y su interconexión con las localidades problemáticas permitirá hacer congruente el hilo discursivo, en el razonamiento interpretativo y de aplicación de los contenidos a obtenerse (p:360).

Para Habermas, la comprensión es explicación semántica del sentido superficialmente supuesto, la cual aprehende los hechos sociales descriptivamente (p: 178). En este sentido, enfatiza la importancia del análisis semántico del discurso, adentrándose en la estructura profunda del mismo, superando la aparente informatividad de la descripción de estructura superficial de los hechos.

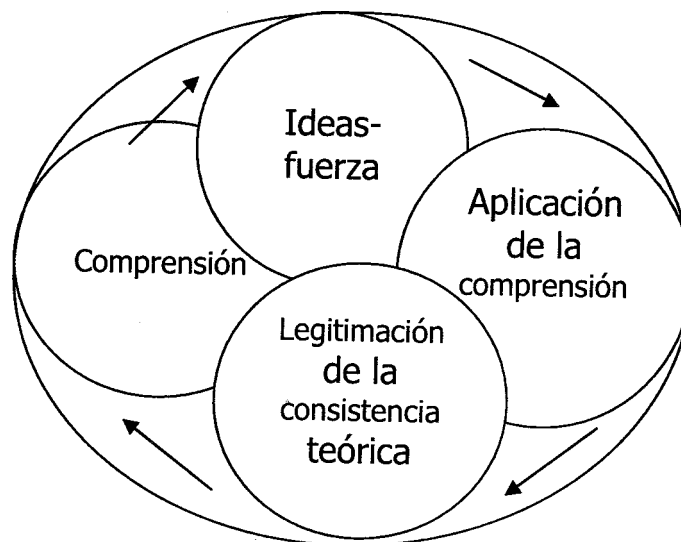


Gráfico 1. El Círculo Hermenéutico.

La Interpretación

La interpretación funde lo aspirado por el intérprete y lo ofrecido significativamente por el texto o el acto humano. En este sentido, Gadamer alude a una suerte de condición ubicua del intérprete sobre el interlocutor, es decir, coloca en la subjetividad razonablemente crítica del intérprete, la responsabilidad de la interpretación, cuando aclara que el trabajo de éste no es simplemente reproducir lo que dice en realidad el interlocutor, sino que tiene que hacer valer su opinión de la manera que le parezca necesaria, teniendo en cuenta la autenticidad de la situación dialógica en que sólo él se encuentra como conocedor del lenguaje de las dos partes (p: 379). Habermas, desde esta perspectiva, establece la mediación entre el intérprete y su subjetividad, su riqueza interior, su pensamiento, con aquello que se apropia al interpretar un texto determinado al estar interesado en el mismo. Así, el investigador interpreta al comprender, cuando se aproxima, se involucra teóricamente y explicita las situaciones.

La Aplicación

Gadamer la considera como un momento del proceso hermenéutico tan esencial e integral como la comprensión y la interpretación; Habermas puntualiza que la validez de los enunciados hermenéuticos sólo es posible comprobarla en el correspondiente marco del saber práctico, no técnicamente utilizable, sino preñado de consecuencias para la práctica de la vida (p: 247). Es por ello que la faticidad es el reflejo de validación de los enunciados interpretados al dibujar nuevos horizontes desde lo ya construido hacia lo construible en una relación de apropiación discursiva entre el hermeneuta y el objeto del conocimiento. Esta preocupación interesa a Gadamer, para quien la aplicación no quiere decir aplicación ulterior de una generalidad dada, comprendida primero en sí misma a un caso concreto; ella es más bien la primera verdadera comprensión de la generalidad que cada texto dado viene a ser para nosotros: La comprensión es una forma de efecto, y se sabe a sí misma como efectual (p: 414). Como forma de efecto, la aplicación, en tanto comprensión de una generalidad, como horizonte último, y luego de comprendido el soporte teórico e interpretado sobre la faticidad del mundo de la vida, devendrá la construcción teórica.

Niveles de análisis en el círculo hermenéutico

Vernant (s-f) distingue tres niveles de análisis que permean el Círculo y le dan consistencia al trabajo de interpretación: formal (que se dirige hacia el orden narrativo y la lógica de lo narrado en el texto), semántico (que aplica en la significación del texto, discerniendo relaciones de oposición y homología) y socio-cultural (que contempla la función social del hecho narrado en el texto en un contexto cultural dado y, en un sentido amplio, el imaginario que sustenta a la cosmovisión del sujeto que es interpretado en su expresión textual). Obsérvese, en el gráfico 2 la ideación de la relación imbricada entre los niveles de análisis y el mundo de la vida y a continuación los tres niveles explicados con mayor profundidad.

- √ Análisis formal: Se trata de aprehender el corpus narrativo en su primer formato, de la manera en que se presenta a la comprensión. Se comprende la composición del texto, las relaciones y conexiones en el tiempo de lo narrado y los lazos efectuales.
- √ Análisis semántico: Se trata en este nivel de abordar el texto (Gráfico 2); a partir del análisis de estructura superficial de los elementos que intervienen en la narración (lugares, tiempos, objetos, agentes o sujetos, acciones y situaciones) y su contenido significante (el análisis de estructura profunda) estableciendo las redes interconectivas entre la estructura superficial del texto y su estructura profunda, descubriendo significados aparentemente ocultos en la semántica o gramática del texto, cuando se logra encontrar las implicaciones entre la gramática y los planos distintos de significaciones que oculta ésta.
- √ Análisis socio-cultural: El Círculo ocupa el corpus del texto completamente cuando se sumerge en el ámbito contextual que entorna al ser - texto, explorando las condiciones socioculturales donde se produjo el relato, y armando categorialmente una plataforma que reúne dinámicas de pensamiento, marcos de organización sociocultural y la codificación de la realidad cultural comprendida e interpretada.



Gráfico 2. La imbricación entre los niveles de análisis y el mundo de la vida.

Gráfico 2. La imbricación entre los niveles de análisis y el mundo de la vida.

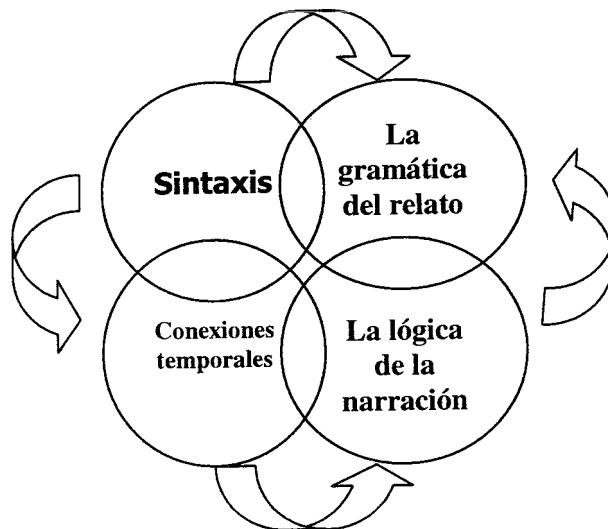


Gráfico 3. El abordaje del texto.

¿ Como interpretar un texto por mediación hermenéutica?

Análisis del contenido y la generación de resultados

Construir un círculo hermenéutico de comprensión, interpretación y aplicación de información a partir del empleo de la técnica de Análisis de Contenido es tarea posterior al abordaje al que se someten las vías teóricas de análisis del objeto, a fin de comprender los horizontes discursivos entre la fuente informante y el hermeneuta.

De acuerdo a Le Boterf (1997), en esta etapa:

... se trata de pasar de un conocimiento cotidiano inmediato a un conocimiento científico y crítico, donde el investigador describe las relaciones, busca constantes y estructuras esenciales de los fenómenos y mediante una teorización intentará obtener una comprensión crítica de la realidad por medio de un trabajo de conceptualización y de análisis conceptual, donde se

coincide la unidad de análisis con la unidad de sentido para conservar la autenticidad de los fragmentos (s - p).

Algunas técnicas de análisis de contenidos La Interpretación desde el Q'análisis (Matrices Poliédricas y Mapas Conceptuales)

Estas son técnicas de análisis normalizadas (empleadas en la Universidad Javeriana) que permiten la organización categorial del texto, su interpretación y la generación de resultados de aplicación (Productos Concretos del Círculo Hermenéutico). Como estrategia de interpretación, permite organizar matemáticamente el conjunto de significados de los pensamientos, tanto de quien interpreta como de quien es interpretado. En esta técnica interesa más seguir la pista del sujeto que habla a través del texto, para inducir su razón envuelta en lengua; esto es, ideografía y características del sujeto que relata, a través de sus huellas lingüísticas. La metodología del Q' análisis puede simplificarse como sigue:

1. Categorizar las relaciones encontradas en el círculo aplicado a los tres niveles de análisis.
2. Interpretación general de las categorías.
3. Construir una red interpretativa intercategorial, trazando líneas de tráfico entre las categorías.
4. Representar la red en una imagen o matriz poliédrica o mapa conceptual.

Conforme a los enunciados anteriores, el hermeneuta amplía consecutivamente la red, desarrollando la discusión que aplicará el conocimiento pre - comprendido e interpretado en la integración de los componentes de aplicación, para construir el nuevo horizonte discursivo. Se trata de trascender la red construida, dando el salto cualitativo que permitirá abrir el círculo a nuevas posibilidades de comprensión. El proceso se ilustra en el gráfico que sigue (N° 4):



Gráfico 4. Trascender el círculo y construir un nuevo horizonte discursivo.

Paralelamente, y superando la pura descripción, en El Holograma (Gráfico 5) se trabaja con objetos y rasgos, intercambiando significaciones y perspectivas horizontales.

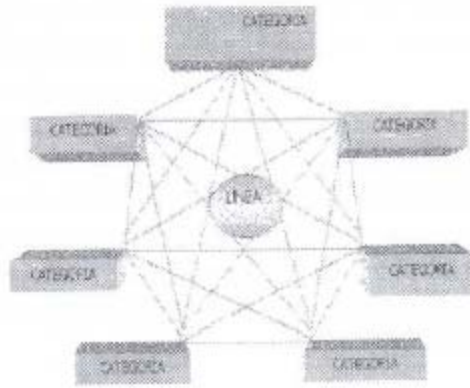


Gráfico 5. El Holograma.

Fuente: <http://venus.javeriana.edu.co/qualitas/mayo97.html>

Mapas Conceptuales:

Son estrategias o insumos para el análisis, pues permiten representar un conjunto de significados conceptuales incluidos en una estructura de proposiciones, fotografiando el pensamiento del sujeto que habla en el relato y del sujeto que interpreta, "negociando" significados en el acto hermenéutico. En el mapa se organiza la información según la relevancia y congruencia categorial, situando los más generales en la parte superior y los más específicos en la parte inferior. A medida que el mapa "crece" se abre más hacia el plano inferior. El tramado de red de relaciones se teje en la medida en que las categorías de análisis se subcategorizan y se codifican, según el criterio de inclusividad y la intención discursiva del hermeneuta.

Notas concluyentes: Sobre la validez o validación de la teoría

Respecto a la objetividad, discutida en la consideración de la Hermenéutica como dirección metodológica, Gadamer (1988) puntualiza la imposibilidad de obtención de un componente absolutamente objetivo del significado que parte de los significados, fundamentalmente de aquellos que salen de una condición de seres históricos. En virtud de ello, se adopta el principio de la inmanencia de validez de la teoría en su base más que en su expresión empírica, mediante la construcción de un Círculo Hermenéutico tentativo, que, en el movimiento **COMPRESIÓN - INTERPRETACIÓN - APLICACIÓN - COMPRESIÓN**, toca los frentes de coherencia, comprensibilidad, congruencia discursiva, compenetración de horizontes en el análisis de los textos y prospectividad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Colom, A. y Melich J. (1994): Después de la Modernidad. Nuevas filosofías de la educación. Barcelona, España: Paidós.
2. Dogan, M. y Pahre R. (1993): Las nuevas ciencias sociales: la marginalidad creadora. México: Grijalbo.
3. Drucker, P (1998): La sociedad postcapitalista. Colombia: Norma
4. Elster, J. (1992): El cambio tecnológico. Investigaciones sobre la racionalidad y el cambio tecnológico. Barcelona, España: Gedisa.

5. Gadamer, H. (1988): Verdad y Método. Fundamentos de una hermenéutica filosófica. Salamanca, España: Sígueme.
6. Habermas, J. (1984): El discurso filosófico de la Modernidad. Madrid:Taurus.
7. _____, (1988): La lógica de las ciencias sociales. Madrid: Tecnos.
8. _____, (1989): Teoría de la Acción Comunicativa. Tomos I y II. Madrid: Taurus.
9. Le Bortef, G. (1997): Integración de las tecnologías hipertextuales multimediales a la investigación cualitativa, etnográfica, disponible en <http://venus.javeriana.edu.co/qualitas/mayo97.html>.
10. Vernant, J. (s-f): Mito y sociedad en la Grecia antigua, ed.cit., pp. 154-169 («El mito prometeico en Hesíodo») y pp. 216-217 («Razones del mito»), disponible en <http://www.uv.es/japastor/mitos/t-índice.htm>.
11. Martín, G. (1995): Las ciencias sociales. Entre epistemología y deconstrucción. Caracas: Tropikos.
12. Pineda, M. (1995): El discurso político de la educación superior en Venezuela. Valencia, Venezuela: Universidad de Carabobo, Ediciones del Rectorado.